

## 病気になったら

### 1. 医療機関

#### (1) 病院の診療科目

内科・精神科・外科・整形外科・皮膚科・産婦人科・眼科・耳鼻咽喉科・歯科など

#### (2) 総合病院と病院

◆総合病院：(1)の診療科目ほとんどを持っている病院

◆病院(一部の科目のみ診療)：医院・診療所・クリニックなど

\*特別な治療が必要かどうか分からないときは、初診のときに総合病院に行った方が良いでしょう。

### 2. 診療の受け方

#### (1) 初診の場合

受付で病状を説明し、問診票(診察申込書)に記入します。問診票と一緒に保険証を渡します。

手続きが済むと、受付から診療カードがもらえるので、カードを診察に受ける科の窓口へ提出します。受付順に診療室に呼ばれますので待合室で待ちます。病状の説明などで日本語に不安がある場合は、日本語のできる人について行ってもらうほうが良いでしょう。

医療費は、診療後、会計窓口において現金で払います。

薬を処方する病院もありますが、院外処方薬が必要な場合、医師の書いた処方箋をもって薬局に行き、薬を受け取ります。薬局は病院の外にあることもあります。

#### (2) 2回目以降

受付で診察券を提出します。(診察券は初診のときにもらえます。)その後の手順は初診と同じです。

## Medical Treatment

### 1. Medical Institutions

#### (1) Hospital and Clinic Departments

Some major specialty fields include internal medicine, surgery, orthopedics, dermatology, gynecology, ophthalmology, otolaryngology (ear, nose and throat medicine) and dentistry.

#### (2) Hospitals and General Hospitals

General Hospitals are usually equipped with facilities to cover all of the major treatment fields mentioned above.

Hospitals and Clinics will usually specialize in only a few of the departments above.

\*If you are uncertain as to whether you require special medical treatment, it usually pays to go directly to a General Hospital.

### 2. Consulting a Physician

#### (1) Your First Medical Consultation

When you visit a hospital or clinic for the first time, make sure to explain your symptoms to reception and fill out the medical examination form provided. Once this is done, submit the form together with your insurance certificate.

Once this form has been processed, you will be issued with a consultation card. This card should be submitted to the reception desk corresponding to the medical treatment you will receive.

When it is your turn, your name will be called. If you anticipate difficulty in explaining your symptoms to the doctor in Japanese, it may be best to come along with a friend who can interpret for you.

Once your consultation is over, you should proceed to the cashier where your bill can be paid.

If you are prescribed medication, take the prescription to your nearest pharmacy. Please note that most General Hospitals in Japan have a pharmacy on the premises.

#### (2) Your Second Visit Onwards

For subsequent visits, you will only need to submit your consultation card to reception (you should have been issued with this card during your first consultation). All procedures that follow will be the same as your first visit.

### 3. 休日・夜間の診察

日曜日や祝日、また平日でも夜間は、病院・診療所は休みですが、各地域で当番制などで緊急患者を診察しています。まず、かかりつけの医師に連絡をとってください。

医師が不在の場合は、『救急医療情報センター』（D-2緊急医療センター一覽参照）へ電話で問い合わせてください。医師在宅の病院・診療所を紹介しませんが、ただし、外国語での問い合わせは困難ですし、外国語の通じる病院を紹介していただけたらと限りませんので、日本語を話せる友人に手伝ってもらってください。

紹介を受けたら必ず病院・診療所へ電話をかけ、次のように診察の確認をおこなってから行ってください。「救急医療情報センターで案内を受けました。今から〇〇分後に行きますので、診察をお願いします。」

### 4. 薬

#### (1) 処方せんの発行と処方せんの受付

岐阜県の主な病院では、薬が必要な場合は診察の後に処方せんが発行されます。また、診療所でも処方せんを発行する場合があります。

処方せんをもらったら「処方せん受付」「保険調剤」「基準薬局」などの表示がある薬局に持って行って、保険証と共に出してください。その処方せんに基づき調剤をしてもらいます。また、処方せんがあれば代理の人でも受け取ることができます。

#### (2) 処方せんの有効期限

処方せんの有効期間は特に記載のない場合は交付日を含めて4日以内です。有効期限内に薬局で調剤を受けてください。有効期限を過ぎると、再び受診して処方せんを発行してもらわなければなりません。

### 3. Holiday and After Hours Consultations

Although Sundays, Public Holidays and evenings are generally outside hospital working hours, each district in Gifu Prefecture has 'on-call' physicians available to administer medical treatment to emergency patients. If you find yourself in such a situation, you should contact the corresponding doctor immediately.

If you are unable to contact your physician, phone the *Emergency Medical Information Center* (refer to Section *D-2* for more information), who will inform you of 'on-call' doctors in your area. However, since foreign language services tend to be scarce or non-existent, please ask a Japanese-speaking friend to speak on your behalf.

Once the *Emergency Medical Information Center* has introduced you to a clinic or hospital, contact this place immediately. Inform them of your situation in the following manner:

- 'The *Emergency Medical Information Center* informed me of your clinic/hospital.' (*Kyukyuiryo joho sentaa de annai wo ukemashita*)
- 'I will be there in \_\_\_ minutes' time for a consultation.' (*Ima kara \_\_\_ fun-go ni ikimasu node shinsatsu wo onegaishimasu*)

### 4. Medication

#### (1) Prescriptions and prescription counters

At the main hospital in Gifu Prefecture, prescriptions will be given after a medical examination, should they be deemed necessary. Prescriptions are also available from most medical clinics. If you wish to have a prescription filled, please present it together with your insurance certificate at selected pharmacies displaying 'Prescription Counter', 'Insured Dispensing' or 'Accredited Pharmacy' signs. The prescription will be filled according to the given dosages. Additionally, a person other than that named on the prescription may get a prescription filled.

#### (2) Term of validity of prescription medication.

Unless otherwise stated, prescription medication is to be used within 4 days from the day of receipt. Please collect your prescription from the pharmacy before the marked date of expiry. If the prescription has expired, you will need to request to have another prescription issued before it can be acknowledged.

### (3) かかりつけ薬局

日本の薬局では薬を服用した履歴を記録しています。これは過去から服用している薬と比べて、処方内容に間違いがないかを確認するためです。

さらに、複数の医療機関から処方せんが発行された場合、薬の飲み合わせによる不都合や同じ効果を持つ薬を重ねて飲むことなどを防ぎ、薬の有効性と安全性を確保します。

したがって、いくつかの薬局を利用して最も信頼のできるかかりつけ薬局を決め、自分が服用する全ての薬を1ヶ所で管理することが大切です。

### (4) おくすり手帳

薬局では「おくすり手帳」を発行しています。もし、以前にもらった「おくすり手帳」があれば、処方せんと一緒に受付窓口に出しましょう。

「おくすり手帳」には受診した発行医療機関、医師の処方した薬剤名、用法、用量などが記載されます。薬を受け取ったら間違いがないか確認してください。診察を受けるときに「おくすり手帳」を医師に見せることで、どのような薬を服用してきたかがわかり診察の参考になります。また災害時などによりカルテなどの診察録が失われても、自分の服用していた薬が分かり非常時における診察の助けになります。大切に保管してください。

## 5. 医療などに関する相談

生活全般に関する相談など

(財)岐阜県国際交流センター

英語・ポルトガル語・中国語

月～金 9:00～16:00

TEL058-277-1013

### (3) Family Pharmacy

Japanese pharmacies keep a record of medication dispensed. This is done so the prescription can be compared to medication previously taken and to ensure there are no mistakes when filling the prescription.

Furthermore, a local pharmacy can guarantee the effectiveness and safety of your medication. Should there be prescriptions from more than one medical institution, then the pharmacy can compare prescriptions to avoid any bad effects or ineffectiveness of taking the same medication as before.

Consequently, it is important to have one pharmacy that can manage all your medication needs and which you are comfortable with and you can trust.

### (4) Medication record booklets

Medication record booklets are issued from the pharmacy. If you have previously obtained a 'medication record booklet', please present it at the counter along with your prescription.

In the 'Medication Record Booklet' there will be a record of the medical institution attended, the name of the attending physician who prescribed the medication, instructions, dosage etc. When you collect the prescription, please confirm all details. When undergoing a medical examination, please present this booklet to the attending physician so s/he will be able to determine the correct dosages based on your medical record. Additionally, in the event of a disaster, should your medical or clinical records become lost, there will be a record of the medication you were taking, which should assist should an emergency consultation be required. This document should be kept in a safe place.

## 5. Further Inquiries

General Consultations

Gifu International Center

Phone: (058) 277 1013

Working hours: Monday-Friday 9:00am – 4:00pm

Language services: English, Portuguese and Chinese

## 外国語の話せる医師の紹介

AMDA 国際医療情報センター

## 《センター東京》

英語・タイ語・中国語・韓国語・スペイン語

月～金 9:00～17:00

ポルトガル語 月・水・金 9:00～17:00

フィリピン語 水 13:00～17:00

TEL 03-5285-8088

## 《センター関西》

英語・スペイン語 月～金 9:00～17:00

ポルトガル語 月 10:30～14:30

中国語 月～木 9:00～17:00

TEL 06-4395-0555

## 医療の相談

JAPAN HELPLINE

英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・韓国語  
など 18 カ国以上

毎日 24 時間

TEL: 0120-46-1997

Homepage: [www.jhelp.com](http://www.jhelp.com)

## Guide to Foreign Language Physicians

AMDA (International Medical Information Center)

## 《Tokyo Center》

Phone: (03) 5285 8088

Working hours:

- Weekdays, 9:00am – 5:00pm  
(English, Chinese, Spanish, Korean and Thai)
- Mondays, Wednesdays and Fridays, 9:00am – 5:00pm  
(Portuguese)
- Wednesdays, 1:00am – 5:00pm (Filipino)

## 《Kansai Center》

Phone: (06) 4395 0555

Working hours:

- Weekdays, 9:00am – 5:00pm (English and Spanish)
- Mondays, 10:30am – 2:30pm (Portuguese)
- Monday-Thursday, 9:00am – 5:00pm (Chinese)

## Medical Consultation Hotline

Japan Helpline

Phone: (0120) 46 1997

Working hours: 24 hours a day, 7 days a week

Language services: More than 18 languages available, including  
English, Chinese, Spanish, Portuguese and KoreanWebsite: [www.jhelp.com](http://www.jhelp.com)

## 緊急医療情報センター一覧

## Emergency Medical Exam Centers

## 岐阜地域救急医療情報センター

区域: 岐阜市・瑞穂市(旧穂積町)

TEL: 058-262-3799

## Gifu Emergency Medical Information Center

Area: Gifu City, Mizuho City

TEL: 058-262-3799

## 各務原地域救急医療情報センター

区域: 各務原市

TEL: 0583-82-3799

## Kakamigahara Emergency Med. Information Center

Area: Kakamigahara City

TEL: 0583-82-3799

## 羽島市地域救急医療情報センター

区域: 羽島市

TEL: 058-392-3799

## Hashima City Emergency Med. Information Center

Area: Hashima City

TEL: 058-392-3799

## 羽島郡地域救急医療情報センター

区域: 羽島郡

TEL: 058-388-3799

## Hashima-gun Emergency Med. Information Center

Area: Hashima District

TEL: 058-388-3799

## 大垣地域救急医療情報センター

区域: 大垣市・安八郡・池田町

TEL: 0584-88-3799

## Ogaki Emergency Med. Information Center

Area: Ogaki City, Anpachi District, Ikeda Town

TEL: 0584-88-3799

## 海津地域救急医療情報センター

区域: 海津市

TEL: 0584-53-3799

## Kaizu Emergency Med. Information Center

Area: Kaizu City

TEL: 0584-53-3799

## 養老地域救急医療情報センター

区域: 養老郡

TEL: 0584-32-3799

## Yoro Emergency Med. Information Center

Area: Yoro gun

TEL: 0584-32-3799

## 不破地域救急医療情報センター

区域: 不破郡

TEL: 0584-23-3799

## Fuwa Emergency Med. Information Center

Area: Fuwa gun

TEL: 0584-23-3799

## 揖斐地域救急医療情報センター

区域: 揖斐川町・大野町

TEL: 0585-32-3799

## Ibi Emergency Med. Information Center

Area: Ibigawa cho, Ono cho

TEL: 0585-32-3799

## 本巣地域救急医療情報センター

区域: 本巣郡・瑞穂市(旧巣南町)・本巣市

TEL: 058-324-3799

## Motosu Emergency Med. Information Center

Area: Motosu-gun, Mizuho City, Motosu City

TEL: 058-324-3799

## 山県地域救急医療情報センター

区域: 山県市

TEL: 0581-22-3799

## Yamagata Emergency Med. Information Center

Area: Yamagata City

TEL: 0581-22-3799

## 中濃地域救急医療情報センター

区域: 関市・美濃市  
TEL: 0575-23-3799

## Chuno Emergency Med. Information Center

Area: Seki City, Mino City  
TEL: 0575-23-3799

## 郡上地域救急医療情報センター

区域: 郡上市  
TEL: 0575-65-3799

## Gujo Emergency Med. Information Center

Area: Gujo-City  
TEL: 0575-65-3799

## 可茂地域救急医療情報センター

区域: 美濃加茂市・可児市・加茂郡・可児郡  
TEL: 0574-25-3799

## Kamo Emergency Med. Information Center

Area: Minokamo City, Kani City, Kamo gun, Kani gun  
TEL: 0574-25-3799

## 多治見地域救急医療情報センター

区域: 多治見市・笠原町  
TEL: 0572-23-3799

## Tajimi Emergency Med. Information Center

Area: Tajimi City, Kasahara cho  
TEL: 0572-23-3799

## 瑞浪地域救急医療情報センター

区域: 瑞浪市  
TEL: 0572-68-3799

## Mizunami Emergency Med. Information Center

Area: Mizunami City  
TEL: 0572-68-3799

## 土岐地域救急医療情報センター

区域: 土岐市  
TEL: 0572-55-3799

## Toki Emergency Med. Information Center

Area: Toki City  
TEL: 0572-55-3799

## 中津川地域救急医療情報センター

区域: 中津川市・中津川市(旧長野県木曾郡山口村)  
TEL: 0573-65-3799

## Nakatsugawa Emergency Med. Information Center

Area: Nakatsugawa City  
TEL: 0573-65-3799

## 恵那地域救急医療情報センター

区域: 恵那市・中津川市(旧恵那郡蛭川村)  
TEL: 0573-25-3799

## Ena Emergency Med. Information Center

Area: Ena City, Nakatsugawa City  
TEL: 0573-25-3799

## 恵南地域救急医療情報センター

区域: 恵那市  
(旧岩村町・山岡町・明智町・串原村・上矢作町)  
TEL: 0573-43-3799

## Keinan Emergency Med. Information Center

Area: Ena City  
TEL: 0573-43-3799

## 下呂地域救急医療情報センター

区域: 下呂市  
TEL: 0576-25-3799

## Gero Emergency Med. Information Center

Area: Gero-City  
TEL: 0576-25-3799

## 高山地域救急医療情報センター

区域: 高山市・大野郡  
TEL: 0577-34-3799

## Takayama Emergency Med. Information Center

Area: Takayama City, Ono gun  
TEL: 0577-34-3799

## 飛騨市地域救急医療情報センター

区域: 飛騨市  
TEL: 0577-74-3799

## Hida-city Emergency Med. Information Center

Area: Hida City,  
TEL: 0577-74-3799

## 医療相談窓口

## Medical Consultations

## 1. 保健所

各保健所では難病や感染症に関する医療相談や検査を行っています。外国語が通じないので日本語の話せる方を同伴してください。

また検査の場合は予約制なので必ず電話で予約してください。

健康管理のために年に一度、健康診断を受けることが大切です。健康診断は無料もしくは1000円程度で受診できる保健所もありますのでお近くの保健所(下記参照)にお問い合わせください。

## 2. エイズ抗体検査

岐阜県下の保健所では、原則として毎月第1・3水曜日、エイズ抗体検査を匿名・無料で実施していますので、感染の不安のある方は進んで検査を受けましょう。

検査を受けたい場合は保健所に電話して、検査日を予約してください。

## 岐阜県庁 エイズ相談室

TEL: 058-272-8270

土日祝日を除く 午前 9:00～午後 5:00

E-mail: c11223@pref.gifu.lg.jp

## Japan Helpline &lt;AIDS Hotline&gt;

毎日 24 時間

<フリーダイヤル> 0120-46-1995

## JHC(HIV と人権・情報センター)

電話相談:

◆日本語

毎週土曜日 午後 13 時～15 時

日曜日 午後 13 時～18 時

TEL: 06-6882-0102(大阪支部)

◆英語

毎週土曜日 午後 12 時～15 時

TEL: 06-6882-0282(大阪支部)

## 1. Public Health Centers

Public health centers conduct daily consultations for patients suffering from debilitating and communicable diseases. Since a majority of these centers do not offer consultations in foreign languages, it is best to go accompanied by a friend who can interpret for you. Consultations are offered on a prior appointment basis, so be sure to call in advance to arrange a suitable time.

For your personal health, it is important to have a medical checkup at least once a year. Since checkups are relatively inexpensive (they range from free of charge to 1,000 yen), make sure you get in contact with your local GP to arrange an appointment.

## 2. AIDS Examinations

On the 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Wednesdays of each month, public health centers in Gifu Prefecture offer anonymous AIDS examinations free of charge. Therefore, anyone who fears they may have become infected with AIDS or HIV related symptoms can undergo an examination.

If you wish to undergo an AIDS examination, contact the public health center in advance to arrange a consultation time.

## AIDS Consultation Centers and Hotlines

## Gifu Prefectural Office AIDS Counseling Section

Phone: (058) 272 8270

Working hours: Weekdays

9:00am – 5:00pm (excluding weekends and public holidays)

E-mail: c11223@pref.gifu.lg.jp

## Japan Helpline &lt;AIDS Hotline&gt;

Phone: (0120) 46 1995 (toll free)

Working hours: 24 hours a day

## JHC (HIV Sufferers' Human Rights and Information Center)

Telephone Consultations

◆Japanese Service

Phone: (06) 6882 0102 (Osaka Office)

Working hours: Saturdays 1:00pm-3:00pm

Sundays 1:00pm – 6:00pm

◆English Service

Phone: (06) 6882 0282 (Osaka Office)

Working hours: Saturdays 12:00pm – 3:00pm

## 3. 保健所一覧

## 岐阜保健所

TEL: 0583-80-3002

Email: [c22701@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22701@pref.gifu.lg.jp)

## 岐阜保健所 本巣・山県センター

TEL: 058-264-1111

Email: [c22702@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22702@pref.gifu.lg.jp)

## 西濃保健所

TEL: 0584-73-1111

Email: [c22703@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22703@pref.gifu.lg.jp)

## 西濃保健所揖斐センター

TEL: 0585-32-1530

Email: [c22704@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22704@pref.gifu.lg.jp)

## 関保健所

TEL: 0575-33-4011

Email: [c22705@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22705@pref.gifu.lg.jp)

## 中濃保健所

TEL: 0574-25-3111

Email: [c22706@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22706@pref.gifu.lg.jp)

## 中濃保健所郡上センター

TEL: 0575-67-1111

Email: [c22707@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22707@pref.gifu.lg.jp)

## 東濃保健所

TEL: 0572-23-1111

Email: [c22708@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22708@pref.gifu.lg.jp)

## 恵那保健所

TEL: 0573-26-1111

Email: [c22709@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22709@pref.gifu.lg.jp)

## 飛騨保健所

TEL: 0577-33-1111

Email: [c22710@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22710@pref.gifu.lg.jp)

## 飛騨保健所下呂センター

TEL: 0576-52-3111

Email: [c22711@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22711@pref.gifu.lg.jp)

## 岐阜市保健所

TEL: 058-252-7193

## 3. Public Health Centers in Gifu Prefecture

## Gifu Health Center

Phone: (0583) 80 3002

Email: [c22701@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22701@pref.gifu.lg.jp)

## Gifu Health Center (Motosu and Yamagata Areas)

Phone: (058) 264 1111

Email: [c22702@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22702@pref.gifu.lg.jp)

## Seino Health Center

Phone: (0584) 73 1111

Email: [c22703@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22703@pref.gifu.lg.jp)

## Seino Health Center (Ibi Area)

Phone: (0585) 32 1530

Email: [c22704@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22704@pref.gifu.lg.jp)

## Seki Public Health Center

Phone: (0575) 33 4011

Email: [c22705@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22705@pref.gifu.lg.jp)

## Chuno Health Center

Phone: (0574) 25 3111

Email: [c22706@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22706@pref.gifu.lg.jp)

## Chuno Health Center (Gujo Area)

Phone: (0575) 67 1111

Email: [c22707@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22707@pref.gifu.lg.jp)

## Tono Health Center

Phone: (0572) 23 1111

Email: [c22708@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22708@pref.gifu.lg.jp)

## Ena Health Center

Phone: (0573) 26 1111

Email: [c22709@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22709@pref.gifu.lg.jp)

## Hida Health Center

Phone: (0577) 33 1111

Email: [c22710@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22710@pref.gifu.lg.jp)

## Hida Health Center (Gero Area)

Phone: (0576) 52 3111

Email: [c22711@pref.gifu.lg.jp](mailto:c22711@pref.gifu.lg.jp)

## Gifu City Public Health Center

Phone: (058) 252 7193



## 予 防 注 射

子供の予防注射は国によって対象となる病気や接種時期が異なります。日本では日本に住むすべての子供(外国人登録している子供も含む)を対象に無料で以下のような予防接種が行われています。子供を連れての来日や帰国する場合は、いつ、どの予防接種を受けたか記録に残し、接種前には必ず医師や保健師に相談しましょう。

また、日本では予防接種は義務ではありません。親が判断して接種を受けるかどうか決めますが、できるだけ受けるようにしましょう。

対象疾病	ワクチン	接 種			
		対象年齢	標準的な接種年齢	回数	間 隔
3種混合 ジフテリア 百日咳 破傷風	沈降精製 DPT ワクチン	1 期初回: 生後 3~90 月未満	生後 3~12 月	3 回	3~8 週
		1 期追加: 生後 3~90 月未満 (1 期初回接種(3 回)終了後、6 ヶ月以上の間隔をおく)	1 期初回接種(3 回) 後 12~18 月	1 回	
2 種混合 ジフテリア 破傷風	DT トキソイド	2 期: 11 以上 13 歳未満	11 歳に達した時から 12 歳に達するまでの期間	1 回	

## Vaccinations

Vaccinations given to children depend upon the country and type of diseases the vaccinations protect against. All children living in Japan (this includes the children of foreign nationals) are eligible for free vaccinations against the diseases outlined in the tables below. Whether you have brought your child to Japan or intend on returning with them to your home country, make sure that you keep an updated record of the vaccinations your child has received in the past. Additionally, consult a doctor or public health nurse in advance before arranging any further vaccinations for your child.

Please note that vaccinations are not compulsory in Japan. They are a matter for each parent to decide, however it is strongly recommended that all children receive them.

Disease	Vaccine	Vaccinations			
		Ideal Period	Standard Period	No. of Times	Interval
Single Shot Diphtheria Pertussis Tetanus	DPT Vaccine	Stage 1: The first injection should be received between 3 and 90 months following birth.	3-12 months	3	3-8weeks between shots
		The first booster injection should be received 6 months after the first 3 single shots, before 90 months following birth.	12-18 months	1	N/A
Single Shot Diphtheria Tetanus	DT Toxoid	Stage 2: This injection should be received by those aged over 11 and less than 13.	Between turning 11 and turning 12 years old	1	N/A

対象疾病 ワクチン	接 種			
	対 象 年 齢	標準的な接種年齢	回数	間 隔
ポリオ (小児麻痺)	生後 3～90 月未満	生後 3～18 カ月	2 回	6 週以上
はしか 風疹 (麻疹・風疹混合)	生後12ヶ月～生後24ヶ月未満(第1期)	生後 12 ヶ月～24 ヶ月未満	1 回	
	5～7歳(第2期)	幼稚園の年長児	1 回	
日本脳炎	1 期初回生後 6～90 月未満	3 歳～4 歳	2 回	1～4 週
	1 期追加生後 6～90 月未満 (1 期初回終了後概ね 1 年おく)	4 歳～5 歳	1 回	
	2 期 9～13 歳	9～10 歳	1 回	

\*風しんの予防接種は生涯通じて1回行う。

Disease (Vaccine)	Vaccinations			
	Target Period	Usually received	No. of Times	Interval
<i>Polio</i>	Between 3 and 90 months following birth.	Between 3 and 18 months following birth.	2	At least 6 weeks
<i>Measles Rubella (Combined Vaccine)</i>	First Period: Between 12 and 24 months following birth.	Between 12 and 24 months following birth.	1	N/A
	Second Period: Between 5-7 years of age	Final year of kindergarten	1	N/A
<i>Japanese Encephalitis</i>	<i>Stage 1:</i> The first injection should be received between 6 and 90 months following birth.	3-4 years of age	2	1-4 weeks
	The first <i>booster</i> injection should be received at least 1 year after the first shot, before 90 months following birth.	4-5 years of age	1	N/A
	<i>Stage 2:</i> This injection should be received between 9 and 13 years of age.	9-10 years of age	1	N/A

\*A rubella vaccination should be received at least once during one's lifetime

## 妊 娠 ・ 出 産

## 1. 妊 娠

## (1) 母子健康手帳

妊娠したと思ったら、まず産婦人科医院に行って受診してください。

病院で妊娠と診断されたときは、現在居住する市町村役場の保険担当窓口で妊娠届を提出してください。妊娠届けを提出すると、『母子健康手帳(母子手帳)』が交付されます。これは妊娠・出産・育児に関する記録帳で子供が6歳になるまでの成長の過程・保健指導・検診の結果などが記録できるようになっています。健康診断等で必要となるので大切に保管してください。

## ※2ヶ国語併記母子手帳について

(財)母子衛生研究会 出版・・・各 787 円  
(英語・中国語・ハングル語・タイ語・タガログ語・ポルトガル語・インドネシア語・スペイン語)

## &lt;問い合わせ先&gt;

## ◆母子保健事業団

〒101-8983 東京都千代田区外神田 2-18-7

Tel 03(4334)1188

ホームページ <http://www.mcfh.co.jp>

## (2) 妊婦一般健康診査

妊娠が順調かどうかを確認するために定期的に健康診断を受けることはとても大切です。しかし妊娠の場合は健康保険が適用されないので1度の受診で約7000円の費用がかかります。

そこで市町村によっては妊娠中に岐阜県内の産婦人科医院または病院で妊婦一般健康診査を2回無料受診できます。詳しくは各市町村役場にお問い合わせください。

## Pregnancy and Birth Matters

## 1. Pregnancy

## (1) Maternal and Child Health Books

If you have reason to believe that you are pregnant, waste no time in arranging for a checkup at your gynecologist.

If your pregnancy is confirmed, go to the health insurance reception desk at your local municipal office and submit a *Notice of Pregnancy* form. Once this form has been submitted, you will be issued with a *Maternal and Child Health Handbook (Boshi techou)*. This handbook is used to track your pregnancy and record the details surrounding your child's birth. In addition, it monitors your child's growth progress until they have reached 6 years of age, by providing health guidance and space to record their health examination results. Since this document is required for standard checkups and health examinations, please take care of it at all times.

## ※Maternal and Child Health Handbooks

These books are offered in English, Chinese, Korean, Thai, Tagalog, Portuguese, Indonesian and Spanish translated versions. The price is 787 yen per book.

## &lt;Inquiries&gt;

## ◆Center for Maternal and Child Health

National Institute of Maternal and Child Health Research,

2-18-7 Soto-kanda, Chiyoda-ku, Tokyo 〒101-8983.

Phone: (03) 4334 1188

Website: <http://www.mcfh.co.jp>

## (2) Standard Pregnancy Health Examinations

If you are pregnant, it will be important to have periodic checkups to see how well your pregnancy is going. However, since pregnancy is not covered by standard health insurance policies, you will be required to pay up to 7,000 yen each time you receive a checkup.

In order to shoulder some of this financial burden, pregnant mothers residing in Gifu Prefecture are eligible to receive up to 2 standard pregnancy health examinations free of charge at designated hospitals and maternity clinics. For more information regarding this service, contact the municipal office in your residential area.

## 2. 出産

### (1) 届出

医師または助産婦の書いた「出生証明書」を持って、出生以後14日以内に市町村役場に出生の届出を出してください。母子健康手帳も持参してください。届出人の印鑑も持参

#### ① 父母ともに外国人の場合

子供は日本国籍を取得することはできず、親の出身国の国籍になります。各国で取扱いが異なりますので、本国の大使館に確認してください。

- (a) 医師か助産婦に「出生証明書」を作成してもらいます。
- (b) この「出生証明書」を持って居住地の市町村役場に届け出て「受理証明書」を発行してもらいます。
- (c) 「出生証明書」、「受理証明書」を持って自国の大使館で国籍申請します。

#### ② 親の一方が日本人の場合

両親の一方が日本人の場合は、出生届を居住地の市町村役場に提出すれば日本国籍となります。ただしもう一方の外国籍の取得については父母ともに外国人の場合と同じ手続きが必要です。

詳しくは本国の大使館に相談してください。日本では外国籍と日本国籍を有する重国籍者は22歳になるまでにどちらかの国籍を選択する必要があります。

### (2) パスポート

出生届後に子供の国籍の属する国の駐日大使館または領事館に出生届を提出し、パスポートを発給してもらいます。

### (3) 在留資格

出生から30日以内に入国管理局に在留資格の取得を申請しなければいけません。(ただし、60日以内に出国する子供の申請は必要ありません。)

## 2. Birth

### (1) Notification of Birth

You must report the birth of your child to your local municipal office within 14 days following their birth. This document should be certified by the doctor or registered midwife who assisted the birth. Remember to bring your *Maternal and Child Health Handbook* and your registered seal when carrying out this process.

#### ① When both parents are foreign nationals

In this situation, the child is *not* eligible for Japanese citizenship. Instead, they will inherit the citizenship of their parents' native country. As citizenship application procedures differ between countries, please contact the respective national embassies for more information. The notification procedure is as follows:

- (a) Obtain a birth certificate from the doctor or registered midwife who assisted the birth of your child.
- (b) Using this birth certificate, submit a *notification of birth* at your local municipal office, whereupon you will be issued with a *certificate of receipt (Jurishomeisho)*.
- (c) Take the birth certificate and *certificate of receipt* into your national embassy in Japan and file a citizenship application.

#### ② When one parent is a Japanese national

In this situation, the child will automatically obtain Japanese citizenship if the child's parents file a *notification of birth* at their local municipal office. However, if the parents wish for their child to inherit the citizenship of the non-Japanese parent, they should carry out the notification procedure shown above. Contact the national embassy of the non-Japanese parent for more information regarding citizenship issues. In Japan, children who possess dual citizenship must decide which citizenship they want to retain by the time they have reached 22 years of age.

### (2) Passports

After submitting a *notification of birth*, you can obtain your child's passport by applying at the corresponding national embassy or consulate in Japan.

### (3) Residential Status

You should apply for your child's residential permit at the immigration bureau within 30 days of their birth. However, if you intend on leaving Japan within 60 days following this date, you need not carry out this procedure.

## ◆申請に必要な書類

- ・在留資格取得許可申請書（1部）
- ・出生証明書（1部）  
（出生届受理証明書、母子手帳等）
- ・質問書（1部）  
（地方入国管理局に備え付けのもの）

## (4) 分娩費用

出産は病気ではありませんから健康保険の適用はありません。費用は病院や受ける医療サービスによって異なりますが、公立の病院で普通分娩の場合 30万円前後です。（異常分娩の場合は保険が適用されません。）

しかし、公的な医療保険に加入していれば、社会保険の場合は勤務先に、国民健康保険の場合は市町村に申請をすれば分娩に要した費用の一部が交付されます。

## (5) 税金

子供が1人増えると税金の控除がありますから、職場の庶務担当に忘れずに出生の届けをしてください。

## ◆Necessary Documents

- ・ Residential status application form (1 copy)
- ・ Birth related documents (1 copy of each)
  - Birth certificate, maternal and child health handbook, notification of birth etc.
- ・ Immigration question booklet (available at immigration offices)

## (4) Financial Assistance

Since childbirth is not classified as an illness, it is not covered by most health insurance policies. Although costs will vary depending on the hospital and medical treatment received, it will usually cost around 300,000 yen to give birth in a public hospital (insurance may be applicable in the event of labor difficulties).

If you are enrolled in a public medical insurance program, you will be eligible to receive a partial rebate in birth related fees. Depending on the type of public insurance you are covered by, you should submit claims to your place of employment (Social Insurance) or local municipal office (National Health Insurance).

## (5) Taxes

Since the birth of a child will entitle you to certain tax deductions, do not waste time in notifying the general affairs section at your place of employment.

## 保 險 制 度

日本では、本人やその家族が病気やけがで医療機関にかかった時、医療費の一部を支払うだけで残りはあらかじめ加入しておいた各種保険が支払う公的な医療保険制度が設けてあります。

### 1. せいふかんしやうけんこうほけん 政府管掌健康保険

#### (1) 加入対象者

事業所に常時使用される人は、国籍に関係なく日本人と同様に加入することになっています。なお、健康保険に加入する者は厚生年金にも加入しなければなりません。

#### (2) 給付

病気やけがで医療機関にかかった時の医療費の自己負担は、加入者・家族共に医療費の 30%です。

**義務教育就学前までの医療費の自己負担は 20%です。**

#### (3) 保険料

給料の額に応じた保険料を加入者と事業主がそれぞれ半分ずつ支払います。

#### (4) 手続きの方法

事業主が社会保険事務所に届け出をして、病院で受診できる「被保険者証」の交付を受けます。

### 2. 国民健康保険

#### (1) 加入対象者

健康保険など他の医療保険に加入していない人で、外国人登録を行い、1年以上日本に滞在すると認められる人は国民健康保険に加入することになります。

#### (2) 給付

病気やけがで医療機関にかかった時の医療費の自己負担は医療費の 30%です。残りの 70%は市町村から支払われます。

## The Insurance System

In Japan, there exists a public medical insurance system. If you or members of your family receive medical treatment, you will be asked to pay a portion of the medical expenses while the remainder will be covered by your insurance company.

### 1. Government Funded Health Insurance

#### (1) Eligibility

Japanese and foreign nationals who are regular employees in Japanese companies will be required to enroll in Government-funded Health Insurance. Furthermore, these people must also pay into a Social Welfare Pension.

#### (2) Provision of Insurance

If an insurance holder (or their dependent family) receives medical treatment for an illness or injury, they will be required to pay 30% of the corresponding medical expenses.

For medical expenses of children not yet in compulsory education, the insurance holder will be liable for 20% of this amount.

#### (3) Insurance Premiums

The cost of insurance premiums is determined according to the insured person's yearly income. The employer and the insured will be required to pay equal amounts to cover these premiums.

#### (4) Application Procedures

Once your employer has notified the Social Insurance Department, you will be issued with a *Health Insurance Certificate*. Using this certificate, you will be able to receive medical consultations at hospitals and clinics.

### 2. National Health Insurance

#### (1) Eligibility

Foreign nationals who are permitted to reside in Japan for more than one year (and possess the corresponding foreigners' registration certificate), but are not currently enrolled in any other health insurance policy, must enroll in National Health Insurance.

#### (2) Provision of Insurance

If an insurance holder (or their dependent family) receives medical treatment for an illness or injury, they will be required to pay 30% of the corresponding medical expenses. The local municipal office will pay the remainder of this amount.

**(3) 保険料(税)**

保険料(税)は所得などにに基づき計算され、計算方法は市町村によって多少異なります。また、所得が前年度よりも大変少なくなったり、災害などにより生活が困難になったときは、本人の申請によって、保険料が減額、減免されます。詳細については、市町村の国民健康保険の担当窓口でたずねてください。

**(4) 手続きの方法**

自分が住んでいる市町村役場の国民保険担当課に行っておこないます。その際、印鑑(なければ本人のサイン)と外国人登録証明書が必要です。

次のいずれかに該当する方は、市町村役場の担当課に加入・喪失の手続きをしてください。

**◆加入の手続きをしなければならない方**

- ・他の市町村から転入してきた場合
- ・職場の健康保険をやめた場合
- ・子供が産まれた場合

**◆喪失の手続きをしなければならない方**

- ・他の市町村へ転出する場合
- ・職場の健康保険に加入する場合

**(3) Insurance Premiums (tax based)**

Premiums are calculated on the basis of the insurance holder's income. This method of calculation varies between municipalities.

In the event that your income has decreased significantly from the previous year, or extenuating circumstances have made it difficult for you to cover payments, you may be eligible to apply for reductions or exemptions. For more information regarding this, contact the National Health Insurance Department.

**(4) Application Procedures**

National Health Insurance Certificates are issued at the National Health Insurance Division of your local municipal office. You will need your personal seal (a signature is acceptable if you do not have this) and your foreigners' registration card for your application to be processed. If any of the following situations applies to you, consult your local municipal office immediately:

**◆Situations when you must enroll/re-enroll in National Health Insurance**

- ・ You have recently moved from another city or town
- ・ The health insurance provided by your place of employment has been withdrawn
- ・ A child is born in your family (increasing the number of insurance dependents)

**◆Situations when you must withdraw from National Health Insurance:**

- ・ You move to another city or town
- ・ You enroll in an insurance program at your place of work

## 医療会話

年末年始、休日に病気になり、外国語の通じる病院に行けなかったり、日本語の話せる友人と一緒にしてもらえない時のための簡単な会話例(内科)を以下に取り上げます。

\* 岐阜県国際交流センター各国語の会話集を閲覧できますので利用してください。

1. 受付 *Uketsuke*

緊急 *Kinkyû* 外来 *Gairai*  
 患者 *Kanja* 小児科 *Shônika*  
 初診 *Shoshin* 保険 *Hoken*  
 健康保険証 *Kenko-hoken-shô*

## (1) 健康保険証を出してください

*Kenkô-hoken-shô wo dashite kudasai*

- ① なにも保険には入っていません。  
*Nanimo hoken niwa haitte imasen*  
 ② 自費診療でかまいません。  
*Jihi-shinryô de kamaimasen*

## (2) 現金の持ち合わせはありますか

*Genkin no mochiawase wa arimasuka?*

- ① お金の持ち合わせがないのですが。  
*Okane no mochiawase ga naino desuga*  
 ② 保証人の〇〇さんが払ってくれます。  
*Hoshônin no 〇〇san ga haratte kuremasu*

2. どうしましたか *Dô-shimashita ka*

頭—*atama* 胃—*i* 腹—*hara* 喉—*Nodo*  
 肺—*hai* 心臓—*shinzô* 尿検査—*nyô-kensa*  
 血液検査—*ketsueki-kensa*

・朝(昨日/2-3日前)から熱っぽいです。

*Asa (kinô/ni-san-nichi-mae) kara netsuppoi desu.*

## Clinic Conversations

During the New Year's vacation, most hospitals will often not have foreign language speaking staff on duty. Therefore, if you need a consultation during this time, it is usually necessary go with someone who can speak Japanese. In the event that this is not possible, the following guide will provide a brief reference to Japanese medical terms. Further resources are available at the Gifu International Center; please take advantage of this service.

## 1. Reception

*Kinkyu*: Emergency *Gairai*: Out-patient  
*Kanja*: Patient *Shonika*: Pediatrics  
*Shoshin*: First medical visit *Hoken*: Insurance  
*Kenko hoken sho*: Insurance certificate

## (1) May I see your insurance card?

*(Kenko hoken sho wo dashite kudasai)*

- ① I do not have any insurance.  
*(Nanimo hoken niwa haitte imasen)*  
 ② I will pay for it at my own expense.  
*(Jihi shinryo de kamaimasen)*

## (2) Are you able to pay in cash?

*(Genkin no mochiawase wa arimasuka?)*

- ① I do not have any cash right now.  
*(Okane no mochiawase ga naino desuga)*  
 ② My guarantor \_\_\_\_\_ will pay the expenses.  
*(Hoshonin no \_\_\_\_\_ san ga haratte kuremasu)*

## 2. What is the problem?

*Atama*: Head *I*: Stomach *Hara*: Abdomen *Nodo*: Throat  
*Hai*: Lungs *Shinzo*: Heart *Nyo kensa*: Urine examination  
*Ketsueki kensa*: Blood test

・ I've had a temperature since this morning (yesterday/for the past few days).

*(Asa (kinou/ni-san nichi mae) kara netsuppoi desu)*



- ○○が痛いです。 *○○ga itai desu*
- 風邪をひいたようです。 *Kaze wo hiita yô desu.*
- 寒気がします。 *Samuke ga shimasu*
- 気分が悪いです。 *Kibun ga warui desu.*
- 吐き気がします。 *Hakike ga shimasu.*
- ○回吐きました。 *○-kai hakimashita.*

- I have a sore \_\_\_\_\_. (*\_\_\_\_\_ ga itai desu*)
- It seems I have caught a cold. (*Kaze wo hiita yo desu*)
- I feel very cold. (*Samuke ga shimasu*)
- I am feeling sick. (*Kibun ga warui desu*)
- I am feeling nauseous. (*Hakike ga shimasu*)
- I have vomited \_\_\_ times. (*\_\_ kai hakimashita*)

Things you may hear during consultations:

- (1) 熱を測ります。 *Netsu wo hakarimasu.*
- (2) 口を大きく開けて下さい。  
*Kuchi wo ookiku akete kudasai.*
- (3) 胸の聴診をします。  
*Mune no chôshin wo shimasu.*
- (4) 大きく息を吸ってください。  
*Ookiku iki wo suttekudasai.*
- (5) 息を止めてください。 *Iki wo tomete kudasai.*

- (1) I will now take your temperature. (*Netsu wo hakarimasu*)
- (2) Please open your mouth wide.  
*(Kuchi wo ookiku akete kudasai)*
- (3) I will now listen to your chest with a stethoscope.  
*(Mune no choshin wo shimasu)*
- (4) Please take a deep breath.  
*(Ookiku iki wo sutte kudasai)*
- (5) Please hold your breath. (*Iki wo tomete kudasai*)

- 腹痛はいつからですか？  
*Fukutsû wa itsukara desuka?*
- どんな痛みですか？ *Donna itami desuka?*
  - 慢性的な痛みです。 *Manseiteki na itami desu.*
  - 我慢できない(押さえられるような/刺すような)痛みです。 *Gaman dekinai(osaerareru yôna/sasu yôna) itamidesu.*
  - くり返し痛みます。 *Kurikaeshi itamimasu.*

- When did you start having abdominal pains?  
*(Fukutsu wa itsukara desuka?)*
- What kind of pain is it? (*Donna itami desuka?*)
  - It is a chronic pain. (*Manseiteki na itami desu*)
  - It is a stinging/pressing kind of pain. (*Gaman dekinai osaerareru yona/sasu yona itamidesu*)
  - The pain occurs repeatedly. (*Kurikaeshi itamimasu*)

腹痛－*Fukutsû* 胃痛－*Itsû* 下痢－*Geri*  
便秘－*Benpi* 食中毒－*Shokuchû-doku*  
嘔吐－*Outo* 吐き気－*Hakike*

*Fukutsu*: Abdominal pain      *Itsu*: Stomach ache  
*Geri*: Diarrhea      *Benpi*: Constipation  
*Shoku chudoku*: Food poisoning      *Outo*: Vomiting  
*Hakike*: Nausea

- ここはいたいですか？ *Koko wa itai desuka?*
- 押すと痛いですか？ *Osuto itai desuka?*
- 痛みは空腹の時(食後)に強くなりますか？  
*Itami wa kûfuku no toki ni tsuyoku narimasuka?*

- Does it hurt here? (*Koko wa itai desuka?*)
- Does it hurt when I press this area? (*Osuto itai desuka?*)
- Does the pain increase on an empty stomach? (*Itami wa kufuku no toki ni tsuyoku narimasuka?*)

### 3. 薬 Kusuri

錠剤－*jôzai*      粉薬－*konagusuri*  
坐薬－*zayaku*      カプセル－*kapuseru*  
シロップ－*shiroppu*      咳止め－*sekidome*  
解熱剤－*genetsu-zai*      下痢止め－*geridome*  
抗生物質－*kôsei-busshitsu*  
ビタミン剤－*bitamin-zai*

### 3. Medicine

*Jozai*: Tablets      *Konagusuri*: Powdered medication  
*Zayaku*: Suppository      *Kapuseru*: Capsule  
*Shiroppu*: Syrup      *Sekidome*: Cough medicine  
*Genetsu-zai*: Fever medication  
*Geridome*: Diarrhea medication      *Kosei-busshitsu*: Antibiotics  
*Bitamin-zai*: Vitamin tablets

- ・ ~の薬(抗生物質)は体に合いません。
- ~ no kusuri (kôsei-busshitsu) wa karada ni aimasen.
- ・ ○日分(○週間分)を処方します。  
nichi bun (○-shûkan bun) wo shohô shimasu.
- ・ 薬は1日○回分服用してください。  
Kusuri wa ichi-nichi ○-kai bun fukuyô shite kudasai.
- ・ 朝、昼、晩に服用してください。  
Asa, hiru, ban ni fukuyô shite kudasai.
- ・ 寝る前に服用してください。  
Neru-mae ni fukuyô shite kudasai.
- ・ 窓口○番で薬を受け取ってください。  
Madoguchi ○-ban de kusuri wo uketotte kudasai.
- ・ 会計窓口○番でお支払いください。  
Kaikai-madoguchi ○-ban de o-shi-harai kudasai.

- ・ I am allergic to Medicine A/Antibiotic A.  
(Medicine A/Antibiotic A wa karada ni aimasen)
- ・ This prescription is for \_\_\_ days / \_\_\_ weeks.  
( \_\_\_ nichi-bun / \_\_\_ shukan-bun wo shoho shimasu)
- ・ Please take this medicine \_\_\_ times a day.  
(Kusuri wa ichi-nichi \_\_\_ kai fukyo shite kudasai)
- ・ Please take this medicine in the morning, noon and at night.  
(Asa, hiru, ban ni fukyo shite kudasai)
- ・ Please take this medicine before you go to sleep.  
(Neru-mae ni fukyo shite kudasai)
- ・ Please pick up your medication at window number \_\_\_.  
(Madoguchi \_\_\_ ban de kusuri wo uketotte kudasai)
- ・ Please pay your bill at cashier window number \_\_\_.  
(Kaikai madoguchi \_\_\_ ban de oshiharai kudasai)

食前に *shokuzen-ni*  
食間に *shokkan-ni*  
食後に *shokugo-ni*

*Shokuzen-ni*: Before meals  
*Shokkan-ni*: During meals  
*Shokugo-ni*: After meals

診察申込書(一般例)

①フリガナ								
② 氏名	殿							④ 男・女
	③明・大・昭・平 年 月 日							
⑤ 現住所	〒□□□-□□□□ 都道府県 市・郡・村							
	⑥ 〒□□□-□□□□ 都道府県 市・郡・村							
⑦ 電話	⑧自宅 ( ) -							
	⑨勤務先 ( ) -							
⑩ 受診科 目名	⑪ 眼 科	⑫ 外 科	⑬ 産 婦 人 科	⑭ 耳 鼻 科	⑮ 小 児 科	⑯ 整 形 外 科	⑰ 内 科	⑱ 皮 膚 科

Medical Consultation Application Form

- ① Name Pronunciation (Usually written in katakana)
- ② Name
- ③ Date of Birth (Year, Month, Day)
- ④ Gender (Male or Female)
- ⑤ Current Postal Address
- ⑥ Workplace Address
- ⑦ Phone Number
- ⑧ Home Phone Number
- ⑨ Workplace Phone Number
- ⑩ Type of Medical Department
- ⑪ Ophthalmology
- ⑫ Surgery
- ⑬ Gynecology
- ⑭ Nose and Ear Therapy
- ⑮ Pediatrics
- ⑯ Orthopedic Surgery
- ⑰ Internal Medicine
- ⑱ Dermatology

# Medical Institutions Offering Foreign Language Services

# As of October 2008

(Note) It is necessary to confirm by phone your appointment before visiting the doctor. As the reception may be unable to understand foreign language phone queries, if possible please ask a Japanese speaker to phone. Phone consultation is generally only available during clinic hours.

※In: Internal Medicine Su: Surgery Op: Ophthalmology Gn: Gynecology & Obstetrics Pd: Pediatrics Or: Orthopedic Surgery Dt: Dermatology Rh: Rehabilitation Ca: Cardiology Ga: Gastroenterology Ra: Radiology Al: Allergology De: Dentistry (Oral Surgery)

Institution	Address	Phone	In	Su	Op	Gn	Pd	Or	Dt	Rh	Ca	Ga	Ra	Al	De	Others	Languages
大前医院 Omae I-in	Gifu-shi Taroumaru Shinyashiki 205-2	058-229-3131	○	○			○	○		○	○		○	○		Neurosurgery Proctology	English
かねまつ整形外科 Kanematsu Seikei Geka	Gifu-shi Yanaizu-cho Kamisaba 1-24	058-279-3588	○	○			○	○	○	○			○			Neurology Urology Rheumatology	English
河村病院 Kawamura Hospital	Gifu-shi, Akutami Daihannya, 1-84	058-241-3311	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○		○	Neurology Psychosomatic Medicine Pulmonology Neurosurgery Otolaryngology	English Korean
岐阜赤十字病院 Gifu Sekijui Hospital	Gifu-shi, Iwakura-cho, 3-36	058-231-2266	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○			Psychiatry Pulmonology Rheumatology Neurosurgery Urology Proctology Otolaryngology	English
岐阜中央病院 Gifu Chuo Hospital	Gifu-shi, Kawabe, 3-25	058-239-8111	○	○				○		○	○	○	○		○	Neurology Neurosurgery	English
岐阜大学医学部附属病院 Gifu Daigaku Igakubu Fuzoku Hospital	Gifu-shi, Yanagito 1-1	058-230-6000	○	○	○	○	○	○	○		○		○		○	Psychiatry Neurology Neurosurgery Cardiovascular Surgery Urology Otolaryngology	English
千手堂病院 Senjudo Hospital	Gifu-shi Senjudonakamachi, 1-25	058-251-3218	○	○			○	○		○	○					Cardiovascular Surgery Plastic Surgery	English
平野総合病院 Hirano Sogo Hospital	Gifu-shi, Kurono, 176-5	058-239-2325	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○			Pulmonology Urology Otolaryngology	English

Institution	Address	Phone	In	Su	Op	Gn	Pd	Or	Dt	Rh	Ca	Ga	Ra	Al	De	Others	Languages
-------------	---------	-------	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	--------	-----------

山内ホスピタル Yamauchi Hospital	Gifu-shi, Ichihashi, 3-7-22	058-276-2131	○	○						○		○	○	○	○	○	Pulmonology Rheumatology Proctology	English
山田病院 Yamada Hospital	Gifu-shi, Terada, 7-110	058-254-1411	○							○	○	○	○	○			Pulmonology Rheumatology	English
吉田外科内科 Yoshida Geka Naika	Gifu-shi, Nishinomachi, 6-4	058-251-2877	○	○						○								English
榊原整形外科 Sakakibara Seikei Geka	Kakamigahara-shi, Unuma, Kakamigahara-cho 3-550-8	058-370-5159		○						○								English
横山病院 Yokoyama Hospital	Kakamigahara-shi, Naka motomachi 8	058-382-0119	○	○														English
不破医院 Fuwa I-in	Hashima-shi, Masaki-cho, Fuwaishiki 258	058-391-2238	○							○				○	○		Pulmonology Psychosomatic Medicine	English
河村内科クリニック Kawamura Naika Clinic	Hashima-gun, Ginan-cho, Yatsurugi, 8-43	058-247-6630	○							○				○	○			English
松波総合病院 Matsunami Sogo Hospital	Hashima-gun, Kasamatsu- cho, Daiden, 185-1	058-388-0111	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	Neurology Pulmonology Rheumatology Neurosurgery Cardiovascular Surgery Urology Proctology Otolaryngology Plastic Surgery Thoracic Surgery	English Korean
下野外科胃腸科医院 Shimono Geka Ichoka I-in	Mizuho-shi, Babajoko-machi 1-106	058-327-3333	○	○						○	○	○	○	○	○		Proctology Rheumatology	English
堀部クリニック Horibe Clinic	Motosu-shi, Bushoji, 24-5	058-324-8181	○	○						○	○	○	○		○		Proctology Urology Pediatric Surgery	English
北方医院 Kitagata I-in	Motosu-gun, Kitagata-cho kitagata, 1816-23	058-324-0043	○	○						○					○			English
大垣中央病院 Ogaki Chuo Hospital	Ogaki-shi, Midori-cho, 4-2	0584-73-0377	○	○						○	○	○	○	○			Proctology	English Portuguese Chinese・Tagalog Spanish・ Vietnamese French・Thai Russian・German Korean and over 15 other languages

Institution	Address	Phone	In	Su	Op	Gn	Pd	Or	Dt	Rh	Ca	Ga	Ra	Al	De	Others	Languages
-------------	---------	-------	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	--------	-----------





土岐市立総合病院 Toki Shiritsu Sogo Hospital	Toki-shi, Tokitsu-cho, Tokiguchi, 703-24	0572-55-2111	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	Psychiatry Neurology Neurosurgery Pulmonology Cardiovascular Surgery Urology Otolaryngology	English
高山赤十字病院 Takayama Sekijuji Hospital	Takayama-shi, Tenmanmachi 3-11	0577-32-1111	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	Psychiatry Pulmonology Neurosurgery Urology Otolaryngology	English Spanish